Porównanie tłumaczeń Wyjścia 38:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jej słupów zaś było cztery i ich podstaw cztery, z miedzi, ich kołki ze srebra, a ich szczyty i klamry pokryte były srebrem. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kotara bramy wisiała na czterech słupach pokrytych srebrem, ze srebrnymi klamrami i srebrnymi kołkami, stojących na czterech brązowych podstawach. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A do nich cztery słupy i cztery miedziane podstawki; haki do nich *były* ze srebra, pokrycia ich głowic i klamry też były ze srebra. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A słupów do nich cztery, także podstawków ich cztery miedzianych; główki ich srebrne, i zakrycia wierzchów ich, także okręcenia ich srebrne. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A słupów w weszciu było cztery, z podstawkami miedzianemi, a wierzchy ich i rzezanie srebrne. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Cztery słupy do niej i ich podstawy były wykonane z brązu, a haczyki przy nich - ze srebra, pokrycie ich głowic oraz klamry były ze srebra. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Cztery jej słupy i cztery ich podstawy były z miedzi; haczyki do nich były ze srebra, a także ich głowice i ich klamry były ze srebra. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Do niej wykonano cztery słupy i cztery podstawy, które były wykonane z miedzi, haki na nich ze srebra, ze srebra były także ich zwieńczenia oraz klamry. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zawiesił ją na czterech słupach opartych na czterech miedzianych podstawkach, a ich haczyki i uchwyty były srebrne. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wykonał też cztery słupki i cztery podstawki pod nie z miedzi, z hakami ze srebra. Także głowice ich i uchwyty były ze srebra. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I ich słupów [było] cztery, i ich miedzianych podstaw cztery, ich haczyki były ze srebra i pokrycie ich szczytów i ich kółek [było] ze srebra. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Він зробив і золоті перстені шатра, і мідяні перстені притвору і перстені для розвішання занавіси зверху. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nadto do niej cztery słupy, a do nich cztery podsłupia z miedzi, ich haczyki ze srebra i powłoka ich wierzchów oraz klamry ze srebra. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A cztery ich słupy oraz ich cztery podstawy z gniazdem były z miedzi. Kołki ich były ze srebra, również pokrycie ich głowic oraz ich złącza były ze srebra. |